

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ И СОЦИАЛИЗАЦИИ ДЕТЕЙ С ОВЗ

Формирование грамматических навыков у незрячих учащихся

*Кацал Ольга Юрьевна,
учитель английского языка
ГБСКОУ «Школа-интернат №1 имени К.К. Грота»
Санкт-Петербург, Россия
olkenkata@mail.ru*

*Воробьева Ольга Александровна,
учитель английского языка
ГБСКОУ «Школа-интернат №1 имени К.К. Грота»
Санкт-Петербург, Россия
aglo55@rambler.ru*

Изучение английской грамматики – одна из важных задач школьного курса, которая обычно вызывает значительные затруднения у учащихся. Объективная разница между грамматическим строем русского и английского языков, большое количество исключений из правил, которые необходимо заучивать, интерференция со стороны родного языка – все это трудности, с которыми сталкивается любой человек, изучающий английский как иностранный. Если в вашем классе находится ребенок с нарушениями зрения – слабовидящий или незрячий, то он, кроме таких же вопросов и затруднений, которые возникают у остальных учеников, столкнется и с рядом специфических трудностей.

- Большинство слепых и слабовидящих детей также имеют и нарушения речи различной степени выраженности (общее недоразвитие речи, дисграфия, дислексия, нарушения фонематического слуха, звукопроизношения и т.д.), что не может не влиять на освоение ими грамматики как родного, так и иностранного языка; при изучении иностранного языка эти нарушения становятся более очевидны, так как отсутствует эффект постоянной погруженности в языковую среду. К примеру, даже слабо заметные при общении на родном языке нарушения фонематического слуха могут привести к тому, что ученик будет не в состоянии верно услышать и вос-

произвести речевую конструкцию на иностранном языке и в итоге осмыслит и запомнит ее в искаженном виде (вместо *My name is Dima – Ma ne zis Dima*). Поэтому следует просить такого ученика индивидуально проговаривать вслух новый речевой образец и сразу же корректировать его ошибки. Если ребенок затрудняется определить границы между словами, проговорите вместе с ним образец медленно и четко, обозначая каждое отдельное слово хлопком или другим сигналом (*My – name – is – Dima*).

- Нарушения зрения ведут к тому, что у ребенка оказывается существенно ограничена картина мира. Без специальной коррекционной работы он может не подозревать или иметь крайне расплывчатые и искаженные представления о различных предметах и явлениях, о которых нормально видящие дети получают информацию с помощью зрения неосознанно, как бы «фоном». К примеру, в начальной школе при изучении предлогов может обнаружиться, что незрячий ребенок и на родном языке не может четко выразить пространственные отношения, так как не имеет достаточно четкого представления о том, что значит «позади», «из-под» или «справа». Поэтому крайне желательно при изучении грамматических явлений предоставлять незрячему ребенку возможность «прочувствовать» их в реальных физических действиях.

- Нарушения зрения бывают связаны с другими нарушениями работы центральной нервной системы: органическим поражением головного мозга, ММД, синдромом дефицита внимания и т.д. Поэтому иногда у незрячих и слабовидящих учащихся отмечается недостаточное развитие логического мышления, слабо сформированы такие операции, как анализ, синтез, сравнение, обобщение и др.

- Нарушения зрения существенно ограничивают или полностью исключают использование иллюстраций, таблиц, плакатов, невербальных сигналов-подсказок (мимики, жестов, пантомимы) для иллюстрации, разъяснения и систематизации грамматических явлений.

- Скорость чтения и письма незрячего или слабовидящего учащегося будет заметно ниже, чем у его зрячих одноклассников. Это повлияет на темп работы на уроке, скорость выполнения упражнений, потребует дополнительного времени при написании контрольных работ. В среднем для выполнения письменного задания по Брайлю потребуется примерно в два раза больше времени, чем для выполнения его обычным шрифтом.

- Многие стандартные грамматические задания недоступны для выполнения незрячими учениками. Например, задания вида *"Fill in the gaps"* или *"Complete the table"* невозможно выполнить по Брайлю. Такие задания требуют специальной адаптации или замены на другие.

Несмотря на то что у них существуют определенные особенности, у детей с нарушениями зрения все же больше сходства, чем различий, с остальными детьми. Поэтому к работе с ними применимы все те же основные принципы обучения, на которые вы опираетесь при работе со своими учениками.

Особенности работы при введении нового грамматического материала.

Если в вашем классе есть слепой или слабовидящий ребенок, он может испытывать трудности с грамматическим материалом из-за того, что не смог воспринять и осмыслить его уже на стадии введения. Обязательно четко определите цель урока и коммуникативную функцию изучаемого грамматического явления (*Сегодня мы научимся говорить о своих планах на будущее, о том, что мы собираемся сделать завтра. Для этого нам понадобится специальная фраза...*).

Дедуктивный подход (от правила). Если вы что-то пишете на доске, посадите слабовидящего ребенка за первую парту, при необходимости разрешите ему подходить вплотную к доске, чтобы списать правило. Обязательно проговаривайте вслух все, что вы пишете. Если вы используете грамматические плакаты или таблицы, сделайте для слабовидящего ребенка индивидуальную копию материала, который на них написан или дайте ему время, чтобы он мог подойти вплотную и прочитать их. Если ребенок тотально незрячий, то желательно заранее обеспечить печать по Брайлю содержания справочных таблиц и плакатов. Имейте в виду, что сама форма таблицы с трудом воспринимается при чтении по Брайлю и не является понятной или удобной для восприятия, как в случае со зрячим текстом. Например, в учебнике может быть дана такая таблица:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	I	we
2-е	you	you
3-е	he / she / it	they

Для печати по Брайлю ее необходимо адаптировать. В данном случае можно сделать это, к примеру, таким образом:

1-е лицо: единственное число – I, множественное – we.

2-е лицо: единственное число – you, множественное – you.

3-е лицо: единственное число – he, she, it, множественное – they.

Индуктивный подход (от текста). В случае, когда учащиеся должны сами выделить целевое грамматическое явление из текста, необходимо перед прочтением дать четкую установку на такой поиск. Желательно перед про-

чтением актуализировать знания о сходных грамматических единицах или явлениях в родном языке. Имейте в виду, что для прочтения текста по Брайлю нужно в полтора-два раза больше времени, чем для прочтения такого же текста плоскочечным шрифтом. Кроме того, если в обычных учебниках анализируемые грамматические явления часто выделены в тексте жирным шрифтом, курсивом, цветом, подчеркиванием или другими способами, что облегчает их поиск и сразу привлекает внимание читающего, то при печати по Брайлю невозможно как-либо выделить фрагменты текста или отдельные слова в нем. Задание в таком случае необходимо переформулировать. Например, для зрячих учащихся задание выглядит таким образом:

Прочитай предложения, обращая внимание на выделенные слова. Подумай и скажи, в каких случаях у глаголов появляется окончание?

I like apples and he likes bananas. She lives in Moscow. They live in Britain. He goes to school. We go to school.

Для печати по Брайлю его необходимо изменить, например, так:

Прочитай предложения:

I like apples and he likes bananas. She lives in Moscow. They live in Britain. He goes to school. We go to school.

Тебе встретились такие сочетания местоимений с глаголами: I like – he likes, she lives – they live, he goes – we go. Подумай и скажи, в каких случаях у глаголов появляется окончание?

Структурный подход (модели предложений). Часто в различных УМК введение и тренировка речевого образца происходит с помощью подстановочных таблиц. Для слабовидящего ученика желательно иметь копию такой таблицы, выполненную увеличенным шрифтом. Для незрячего вместо подстановочной таблицы можно использовать либо модели предложений с пропусками (frame sentences) и слова для справок, либо элементы речевого образца, написанные по Брайлю на отдельных карточках форматом примерно 10x7 см. Например, такую подстановочную таблицу

<i>I</i>		<i>a cat.</i>
<i>We</i>	<i>have got</i>	<i>a brother.</i>
<i>My friend</i>	<i>has got</i>	<i>a new bicycle.</i>
<i>Jack</i>		<i>two apples.</i>

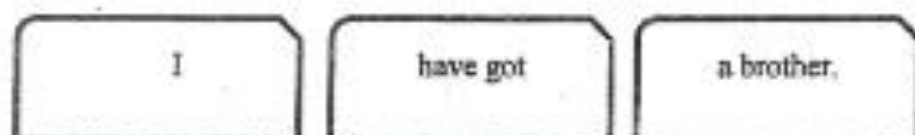
можно представить либо в виде моделей предложений с пропусками:

I have got _____. We have got _____.

My friend has got _____, Jack has got _____.

(a cat, a brother, a new bicycle, two apples),

либо в виде набора брайлевских карточек для составления предложений:



Коммуникативный подход (интуитивный) в наименьшей степени подходит для знакомства детей с нарушениями зрения с новым грамматическим материалом. В связи с тем что у них часто имеются различные нарушения развития речи, им может быть трудно выделить в потоке речи новую грамматическую структуру, проанализировать ее и догадаться о ее значении. Кроме того, ими могут с трудом восприниматься или быть полностью недоступны такие невербальные подсказки, как мимика, жесты, пантомима. Если необходимо проиллюстрировать жестами или действиями какое-либо грамматическое явление, подключите к этому незрячего ребенка.

Например, для демонстрации значения указательных местоимений незрячему можно применить следующий прием. Положите на парту ребенка два каких-либо предмета так, чтобы один из них лежал непосредственно перед ним, а другой – у дальнего края парты. Сообщите ему о том, что вы делаете: *I have got a toy car and a teddy bear. I'll put them on your desk.* Затем возьмите ребенка за руку и его рукой поочередно дотроньтесь до ближнего и дальнего предметов, проговаривая по-английски и выделяя голосом новые местоимения: *Look. This is a car, and that is a teddy.* Повторите так несколько раз. Позвольте ребенку самому обследовать предметы и проговаривайте при этом его действия: *Yes, this is a car you're looking at. This is a car. And that is a teddy bear. That is a nice teddy.* Обязательно проверьте понимание на родном языке. Если вы говорите в классе только по-английски, то это можно сделать после урока или попросить ребенка шепнуть вам на ухо.

Наиболее разумным представляется сочетание всех этих подходов в процессе преподавания английского языка как иностранного учащимся с нарушениями зрения.

Связь с родным языком

При работе с грамматическим материалом часто бывает полезным проверить понимание его слепым или слабовидящим ребенком на родном языке. Иногда необходимо актуализировать знания, полученные учеником на уроках русского языка, особенно если в тексте изучаемого правила встречаются какие-либо грамматические термины (прилагательное, подлежащее, пассивный залог и т.д.). Пусть ученик проговорит правило по-русски так, как он его понял, а затем найдет такое же явление (или выяснит, что оно отсутствует) в родном языке. Совместно с ребенком опреде-

лите сходства и различия между грамматическим явлением в русском и английском языках – это позволит реализовать принцип осознанности и обеспечит лучшее понимание и запоминание материала.

Например, при изучении образования формы множественного числа существительных во втором классе ребенок может с вашей помощью сделать следующие наблюдения: и в английском, и в русском языке можно изменять существительные по числам. При этом во множественном числе появляется окончание. В русском языке таких окончаний много, они разные (столы, стулья, глаза, руки), а в английском окончание только одно (chairs, tables, eyes, hands). И в русском, и в английском языке есть слова-исключения из этого правила (человек – люди, ребенок – дети, а man – men, а child – children).

Закрепление

В связи с тем что у учащихся с нарушениями зрения зачастую недостаточно развито абстрактное и логическое мышление, им свойственны трудности при установлении логических связей, анализе, классификации и сравнении, для них следует формулировать четкий пошаговый алгоритм применения правила, желательно в письменном виде, чтобы в случае затруднения ученик мог обратиться к нему.

Для успешного закрепления грамматических навыков ученикам с нарушениями зрения требуется очень большое количество упражнений на имитацию и подстановку (drills), вначале с обязательной опорой на образец. В связи с тем что у них при отсутствии постоянной практики могут разрушаться уже сформированные грамматические навыки, в начале каждого урока необходимо систематически проводить речевую разминку с повторением не только материала ближайших по времени тем, но и более раннего. Это будет полезным не только для незрячего ученика, но и для остальных учащихся.

В качестве упражнения для первичного закрепления речевого образца лучше использовать отработку его не в парах, а по цепочке. Это позволит незрячему ученику несколько раз услышать нужную конструкцию, прежде чем попробовать использовать ее самому, а вам – проконтролировать правильность ответов. Например:

T: Masha, what are you going to do tomorrow?

S1: I'm going to play tennis. Nikita, what are you going to do tomorrow?

S2: I'm going to watch TV. Liza, what are you going to do?

Грамматические игры для детей с нарушениями зрения

Незрячий ребенок может участвовать в любых играх, которые проводятся устно: *Find Some one Who...*, *Twenty Questions* и других.

Игры по методике TPR (Total Physical Response), например *Simon Says* и тому подобные, доступны для детей с нарушениями зрения при выполнении некоторых условий. Если ребенок слабовидящий, он должен находиться как можно ближе к ведущему, чтобы лучше видеть его. Если ребенок незрячий, то действие, которое необходимо выполнять классу по ходу игры, лучше вначале демонстрировать на нем. Незрячему ребенку тоже обязательно нужно дать возможность побыть ведущим.

Если для проведения игры используются карточки с рисунками или заданиями, то на них с лицевой или обратной стороны можно наклеить прозрачную пленку с дублирующим текстом по Брайлю, чтобы незрячий ученик мог участвовать в игре наравне со своими одноклассниками. Например, можно адаптировать игру *Go Fish* таким образом. Для игры нужно распечатать на плотной бумаге карты-рисунки с подписями, по 3-4 словосочетания для каждого изучаемого глагола:



Ниже плоскочечатного текста нужно наклеить полоски с аналогичными надписями по Брайлю. В начале игры участники берут паугад по 5 карт, а оставшиеся карты кладут в стопку лицевой стороной вниз. Их задача – собрать максимальное число комплектов из трёх карт с одинаковым глаголом. Для этого они должны задавать вопросы в изучаемом времени, например, Past Simple: *Did you walk yesterday?* Если у второго игрока есть карты с глаголом *walk*, он говорит: *«Yes, I did. I walked in a park and I walked with my friends»*, и отдает эти карты игроку, задавшему вопрос, который получает дополнительный ход. Собранные комплекты из трёх карт откладываются игроком в сторону. Если же карт с нужным глаголом у второго игрока нет, он отвечает: *«No, I didn't. Go fish!»*, и тогда первый игрок берёт верхнюю карту из стопки, а ход переходит к следующему игроку.

Настольные игры необходимо адаптировать при помощи добавления тактильных элементов. Например, игру типа *Snakes and Ladders* можно адаптировать, продублировав границы игрового поля и клеток с помощью

рельефного контура (акриловый контур для стекла и керамики), а элементы игрового поля (змеи и лестницы) – с помощью разнофактурных аппликаций из бумаги или ткани. Кубик для игры лучше выбрать достаточно крупного размера и продублировать точки на нем рельефным контуром или наклейками. Вместо фишек, различающихся только цветом, лучше использовать небольшие игрушки, например из шоколадных яиц. Участники кидают кубик и передвигают фишки. Оказавшись на клетке со змеей, фишку следует переместить по ней назад, на клетке с лестницей – вперед. На пустой клетке участники игры должны взять наугад вопрос или задание из пачки карточек, текст на которых написан обычным шрифтом и по Брайлю. Если ребенок верно отвечает на вопрос или выполняет задание, он остается на месте, если он допускает ошибку, то должен вернуться на свою предыдущую позицию.

Тестовые задания

При выполнении тестовых заданий слепыми и слабовидящими учащимися необходимо увеличить время на их выполнение в 2 раза. Это обусловлено тем, что для прочтения по Брайлю или обычного увеличенного шрифта таким учащимся требуется дополнительное время.

Недопустимо использование картинок. Их необходимо заменить словесным описанием ситуации. Таблицы, графики являются трудновоспринимаемыми способами изложения информации, которых рекомендуется избегать при составлении теста.

Выполнение теста незрячими учащимися проходит на отдельных листах ответов, так как по Брайлю вставка букв или цифр в пропуски невозможна. Учащимся необходимо проставить номера вопросов в столбик, по мере выполнения заданий они записывают ответ-букву в необходимую строчку. Если позволяют условия, незрячий ученик может диктовать свои ответы помощнику, который будет вписывать их в стандартную форму.

Средства обучения грамматике незрячих

- Фланелеграф или ковровый планшет для индивидуальной работы, набор брайлевских карточек со словами для составления предложений, набор плоских тактильных элементов для фланелеграфа (геометрических фигур и аппликаций из коврового материала, бумаги или других материалов). Используется при работе с карточками для составления предложений, чтобы ограничить рабочее пространство и не дать карточкам скользить и перепутываться, а также для выкладывания иллюстраций из плоских тактильных элементов-аппликаций. Например: *How many circles are there? Show me the fifth circle. Put a square under the third circle.*

- Мешочек из непрозрачной матовой приятной на ощупь ткани и набор небольших (10-12 см) игрушек, легко опознаваемых на ощупь. Используется во время речевой разминки: *This is a cat. Cats can climb, but they can't swim.*

- Библиотека звуков по различным темам: звуки животных, транспорта, различных повседневных действий, погодных явлений и т.д. Используются также иллюстрации для зрячих детей: *Listen to the sounds and say how the children are going to travel to London. – They're going to travel by train.*

- Перчаточная кукла. Используется для моделирования и отработки речевых образцов, иллюстрация грамматических явлений, различных грамматических игр и т.д.

- Брайлевские плакаты или тетрадь-справочник с текстами изученных грамматических правил и алгоритмами действий. Тетрадь-справочник может вестись самим ребенком в течение года под руководством учителя. Брайлевские плакаты должны находиться на постоянном месте на стене в классе на уровне рук ребенка.

- Адаптированные настольные и другие игры.